

[...]

**Nath.** Za dávných časů žil na východě muž, jenžto prsten neocenitelný měl z ruky milencé. V něm drabý opál byl zasazen, sterými barvami se měnící, jenž měl tu tajnou moc, že před Bohem i lidmi příjemným každého činil, kdo v té důvěře jej nosil. Což pak divu, že ho s prstu nesundal onen muž na východě a zavedl, by v jeho rodině na věčné časy zůstal. Totiž tak : on prsten nejmilejšímu dal synu, a ustanovil, by ten zase dal jej tomu z synů svých, jenž nejmilejší mu jest ; a tak vždy nejmilejší syn, bez ohledu na přednost rodu, měl, jen mocí prstenu, se státi hlavou vši rodiny - a jejím vládařem. Tak z syna na syna se dědil prsten, až na otce, který tři syny měl, jenž všickni stejně poslušni ho byli a kteréž také všecky stejnou láskou byl puzen milovat ; jen časem někdy mu zdál se ten neb druhý nebo třetí — jak právě který byl s ním samotn, a ostatní dva v srdce výlevu se nezúčastnili — nad jiné hodným být prstenu, jež také ve slabé své dobrotě každému zvláště slibil. To trvalo jak mohlo. Na konec však umřít měl ; tu dobrý otec přišel do rozpaků, i bylo líto mu, dva ze synů svých, spoléhajících se na slib jeho, takto zarmoutit. — Jaká tu pomoc ? Poslalť podtají si pro umělce, jemuž poručil dle vzoru prstenu dva jiné ještě mu zhotovit a ani nákladu ni práce nešetřit by onomu se naveskrz podobaly. Umělec to dovedl. Když přines' prsteny, sám otec nemoh' rozeznat svůj vzorný.

Pln radosti své syny zavalal,  
každého zvlášť, a se svým požehnáním  
i prsten doručil z nich každému,  
a zemřel. — Posloucháš přec, Saladine?

*Sal.* (jenž se byl zaražen od něho odvrátil).

Já poslouchám, já slyším! Učiň jen  
té báje brzký konec. — Bude to?

*Nath.* Jsem hotov; neb co přijde ještě dále,  
to samo od sebe se rozumí.

Jen sotva že byl mrtov dobrý otec,  
tu každý z bratří přijde s prstenem  
a každý chce být vládcem rodiny.

Tu vyšetřuje se, a rúznice  
i nárek nastane. Než darmo vše,  
neb nelze bylo poznat prsten pravý —

(po přestávce, v které očekává od Saladina odpověď)  
tak jako pravdu, kterou žádáš.

*Sal.* Jak?  
to odpověď jest na otázku mou?

*Nath.* Jen výmluva, proč tyto prsteny  
si rozeznat netroufám, kteréž otec  
dal dělat k tomu účelu, by nikdo  
jich nemoh' rozeznati.

*Sal.* Prsteny! —  
Netrop si hříčku z mne! Já bych myslil,  
že náboženství, jež jsem jmenoval,  
lze dobře rozeznat, až na oděv,  
až na pokrm a nápoj.

*Nath.* Jenom ne  
co jejich základů se týče. Zdaž  
pak nemají svůj základ v dějinách,  
psaných neb podaných? A dějiny  
musí se přijmout přec na dobrou víru?  
Či ne? Nuž, či pak hodnověrnost je  
nám *nejméně* pochybna? Přec našinců?  
těch, jichžto krev jsme? kteří od dětinství  
nám svojí lásky dali důkazy  
a nikdy neklamali nás — leč tenkrát,  
když oklamánu být náš prospěch žádal?  
Jakž mohu otcí svému věřit méně  
než tvému ty? Aneb i naopak:  
zda mohu žádat já na tobě, bysi  
své předky ze lži káral k vůli tomu,  
že sic bys musel odporovat mým?

Aneb i naopak. To samo platí  
též o křesťanech. Ne snad?

**Sal.** Při sám Bůh!

ten muž má pravdu; musím umlknout.

**Nath.** Teď vraťme se zas k našim prstenům.

Jak praveno již, došlo na konec  
až k žalobě, a každý ze synů  
před soudcem přísahou to dotvrzoval,  
že bezprostředně z ruky otcovy  
svůj prsten obdržel — jakž také pravda —  
kdež dávno před tím již byl jemu slibil,  
že druhdy dojde práva prstenu —  
což rovněž bylo pravda! — Otec pak,  
tak tvrdil každý z nich, prý nemohl  
být k němu falešný; a než by toho  
se o něm, takovému milému otci,  
domýšlet měl, spíš že by bratry své,  
jak rád ostatně jen vše nejlepší  
by o nich věřil, vinit přinucen  
byl z podvošku; že postará se o to,  
by vypátral ty zrádce jim dle zásluh  
se pomstil.

**Sal.** A co soudce? žádostiv  
jsem vědět, co as soudci do ust vložíš.  
Mluv!

**Nath.** Soudce pravil: Otce-li mně v brzce  
nedostavíte, musím odmrštit  
vás od své stolice. Myslíte snad,  
že rozřešovat mám zde hádanky?  
Aneb čekáte snad, až pravý prsten  
sám ústa otevře? — Avšak jste řekli,  
že pravý prsten má tu divnou moc,  
že lásku získá, před Bohem a lidmi  
že činí příjemným. To rozhodne,  
an nepravým to dvěma prstenům  
dovésti nelze! — Nuže, koho z vás  
nejvíce milují dva ostatní? —  
Mlčíte? Prsteny snad působí  
jen zpět, ne ven? Jen sebe každý z vás  
nejvíce miluje? — Toť všickni tři  
jste podvedení podvodníci! všechny  
tři prsteny jsou nepravé! Nejspíše  
že pravý prsten přišel k ztracení,  
a otec váš, by ztrátu nahradil,  
na místě jednoho dal dělat tři.

**Sal.** Ó převýborně!

**Nath.** Takto, doložil  
pak soudce, nechcete-li rady mé  
na místě rozsudku, tož jděte jen.  
Má rada ale zni: vy celou věc  
tak vezměte jak jest; an každý má  
svůj prsten od otce, měj každý též  
svůj prsten neomylně za pravý.  
Možná, že otec déle nechtěl trpět  
nadvládu jediného prstene  
v svém rodu. Jisto pak, že miloval  
vás všechny tři, a stejně, nechtěje  
dva odstrčit a jednomu jen přát.  
Nuž tedy, každý z vás ho následuj  
v té lásce nepředpojaté a prosté  
všech předsudků! A každý z vás se snaž,  
by zjevna byla v jeho prstenu  
moc kamene! i napomáhej jí  
všemožně mírností a srdečnou  
vždy snášelivostí a dobrodějstvím,  
i vroucí oddaností k Bohu! Když pak  
se při dětech a pozdních vašich vnucích  
okáží tajné moci kamenů:  
pak za tisíc tisíců let vás opět  
před soudnou tuto volám stolicí.  
Pak moudřejší tu bude sedět soudce  
a činit výroky. Již jděte! Takto  
se skromný soudce vyslovil.

**Sal.** Ó Bože!

**Nath.** Nuž Saladino, cítíš-li se býti  
přislíbeným tím soudcem moudřejším . . . .

**Sal.** (pospíše k němu popadne ho za ruku, kterou *více*  
nepustí).

Já prach! já nic! — Ó Bože můj!

**Nath.** Co jest  
ti, sultane?

**Sal.**                    Ó milý Nathane,  
můj Nathane! Těch tisíc tisíců  
let soudce tvého neminulo ještě  
a jeho soudní stolec není můj.  
Jdi! jdi! — Než buď mým přítelem!

Quelle:

Gotthold Ephraim Lessing: Nathan moudrý. dramatická báseň v pěti jednáních. J. Malý [Übers.]. V Praze. Pospisila, 1865. S. 77 - 82.